

أولى ترجمات كستان في اللغات الأوروبية . ثم بعد تقسيم وطننا وزوال دولتنا المستقلة انقطعت تلك الصلة . وقد انتشر مستشرقونا في الدنيا مضطرين ان يستعملوا السنة غربية في مؤلفاتهم . ومن المستشرقين المشهورين الذين عاشوا في الغربية الاستاذ العلامة قازيميرسكي (kazimirski) . واث القاموس العربي والفرنسي المطبوع في مصر في اربعة مجلدات سنة (١٨٧٥) وهذا هو الذي ترجم القرآن الشريف بالفرنسية وكستان الشيخ سعدي بالبولونية وله ايضا مؤلفات شتى في علم الأدب العربي . ومن عددنا العلامة هودزكو (Chodzko) . كانت له اليد الطولى في علم اللسان الفارسي والآداب الفارسية . ونشر مباحثه في فرنسا . ومنهم الاستاذ قوفالفسكي (Kovalevski) الذي وضع الأساس لعلم لغات المغول بتأليفه المسمى بالقاموس المحيط المغولي . وما خلاص لنا جمع كثير من المستشرقين كانوا قد كتبوا مباحثهم بالفرنسية والالمانية وباروسية (المسكوفية)

ومنذ اربع سنوات ردت الينا مملكتنا . وانا نسعى ونعني باحياء علم المشرقيات في بلادنا . وقد أنشئت لدى المجمع العلمي في مدينة (قراقو) فرقة شرقية وكلت بنشر المباحث في علم المشرقيات . ومن منشورات تلك الفرقة الرسائل التي نرسلها اليكم بعد ظهورها . وما يعوقنا عن مساعدتنا الأ عدم المطبعة الشرقية في بلادنا ولهذا السبب لا يمكننا نشر مؤلفات بخط عربي . لكننا نرجو ان هذا المانع سيزول في قريب الزمان .

قراقو (بولونيا) في ١٤ ت ٢ سنة ١٩٢٢ المكنون اندروس كوفالفسكي

خلاصة أعمال المجمع في هذا الشهر

عقد المجمع ثلاث جلسات عامة في اثناء هذا الشهر حضرها رئيسه واعضاؤه العامون والمؤازرون وبعض الادباء فقررت محاضر الجلسات الماضية كالعادة ووقع عليها من شهدها . تلقت رسائل العلماء والمستشرقين وعرضت المجلات والكتب المهداة اليه . منها مجلة (سورية) الفرنسية التي تصدر في باريس فقررت منها مقالة موضوعة

الأثار العربية في دمشق بقلم كاستون فيت ملخصها انه اسست في دمشق دار للأثار
وانشئت مجلة الجمع العلمي العربي وهو يضم اليه عدداً من السوريين الممتازين بحبهم
لسالف مجدهم وان هذا الجمع جدير بان يقوم بمثل هذه المهمة التي قامت بمثلها في مصر
جمعية حفظ الأثار العربية ، (١هـ) وبحث الجمع في القاء محاضرات للسيدات اخلاقية
ادبية في ردهته فقرر وجوب القاها عليهن وحدهن مرتين في الشهر ولا يكون من
الرجال الا المحاضره ومن ينتخبهم الجمع من شيوخ العلم المعروفين وتدير الحفلة
احدى العلمات الفضليات . ونظر في قانون الجمع فالف لجنة للبحث فيه وتهذيبه وقرئت
مقالات في عثرات الاقلام اقراها الاعضاء وطلبت تراجم الاعضاء وصورهم لشهرها في
المجلة وأحيلت بعض الكتب ليصححها الاعضاء حسب العادة . وانتخب السيد محمد رضى
الشبيبي عضواً مراسلاً للجمع في الخيف الاشرف بحسب تعريف كنيته العلامة الاب
انتاس الكرملي . وتليت رسالة الاستاذ الياس بك القدسي بشأن كتابة اللغة
العربية بحروف لاتينية وهي جواب اقتراح جريدة الفباء عماعربته بهذا الشأن . وأهم
الهدايا كانت هدية جامعة سيام وهي خمسة واربعون كتاباً باللغة السيامية . وهدية
احد الادباء وهي الفتاوى للسيوطي بخط نفيس . وأهم المقالات (المعلمة) للعلامة احمد
تيمور باشا وهي لغوية . وتاريخ الاستشراق في البرتغال للاستاذ لويس البرتغالي في
لشبونة احد اعضاء الجمع . واقتراح مدير المعارف في دمشق على الجمع ان يبين الطرق
الواجب اتخاذها لتعميم نشر اللغة الفصحى بيننا . ورأى الجمع ان يعاضد جمعية احياء
الصناعات الوطنية بعرض مصنوعات المدينة في قاعات المتحف فمكتب بذلك الى رئيس
غرفة التجارة

والتي في هذا الشهر تلى الرجال تمة محاضرة (المرأة في ادوارها التاريخية) للاستاذ
الشيخ سعيد مراد الغزي يوم الجمعة في ٥ ك ٢ ومحاضرة (الحركة الدائمة) للسكافاير
عبدالله وعدو (خبر عن أثر) للاستاذ عبدالقادر المغربي الجمعة في ٣ منه . ومحاضرة
(من لا يكرم نفسه لا يكرم) للاستاذ السيد انيس سلوم الجمعة في ١٩ منه .
ومحاضرة (صناعات دمشق الحديثة) للاستاذ السيد عيسى اسكندر العلوف الجمعة
في ٢٦ منه